

Literacy – das Ringen um eine Definition Mag. Maria Dippelreiter

Reziproke Definition

Es handelt sich jedenfalls um einen Fachbegriff, der (z.B. in wikipedia.org) bereits in sich unschlüssig ist: „*Literacy, zu Deutsch Literalität bezeichnet:*

- *einen pädagogischen Fachbegriff, der zum einen die allgemein Lese- und Schreibkompetenz zum anderen die Literaturkompetenz beinhaltet*
- *Literalität. (!)*“

Angesichts dieses reziproken Verweises („... zu Deutsch Literalität... bezeichnet Literalität¹“) verwundert die Definitionsunsicherheit nicht.

Beliebigkeit

Es scheint bis zu einem gewissen Grad der Beliebigkeit anheimgestellt zu sein, wie man „Literacy“ definiert: „*Was Literacy bedeutet, hängt vom Prozess ab, in dem sie gelernt wird, dem Zweck dem sie dient und der Institution in der sie erlangt wird.*“ (Eberhöfer², S 56).

Definitionen, die Kompetenz(en) beschreiben:

<http://dictionary.reference.com/browse/literacy>

“*Literacy is*

1. *the quality or state of being literate, especially the ability to read and write.*
2. *possession of education: to question someone's literacy.*
3. *a person's knowledge of a particular subject or field: to acquire computer literacy.*

Synonyms

2. *learning, culture.* “

Qualität, Status, Bildungsstand der Literalität (insbes. auf Lesen und Schreiben bezogen, aber auch ausgeweitet auf andere Felder wie z.B. Media-Literacy, IT-Literacy, Web-Literacy, Food-Literacy, Financial-Literacy, Health-Literacy...)

World English Dictionary (Collins)

- “1. *the ability to read and write*
2. *the ability to use language proficiently*”

Weiter gefasst als nur „Kompetenz“ oder „Fähigkeit“: Kritischer effizienter Umgang und Gebrauch bei aktivem Kodieren/ Dekodieren/ Interagieren als Subjekt und als Gesellschaftswesen

Aufderheide, Patricia

“*Literacy is the ability to access, analyze, evaluate and communicate messages in a variety of forms.*”

Literacy ist die Fähigkeit, auf Mitteilungen in einer **Vielzahl von Formen** zurückzugreifen, sie zu **analysieren, auszuwerten und mitzuteilen**;

¹ siehe Wikipedia (www.wikipedia.org): Literalität bezeichnet das „mediengenealogische Entwicklungsstadium der Schriftlichkeit“ (im Gegensatz der Mündlichkeit) oder wie bei McLuhan „literale Manuskript- und Inschriftenkultur“, die mit einer steigenden Dominanz optischer Reize einhergeht. Das führt uns in die Geschichte der Schriftlichkeit und damit vom Diskus von Phaistos direkt zu online-Medien.

² Anna Eberhöfer: Medienkompetenz vs. Media Literacy; Diplomarbeit (Pädagogik) Universität Wien, 2008. (S 55f)

Eberhöfer, Anna³

Sie unterscheidet autonome und ideologische Definitionen:

- Autonom: Literacy als **Errungenschaft der Zivilisation**, daher definiert als „Fortschritt“, individuelle Freiheit, soziale Mobilität“. Unabhängige Variable die Konsequenzen untersuchen soll. Ausgehend von Schrift, die eine stärkere, nicht orts- oder zeitgebundene, Beziehung zwischen Worten und Bezeichnungen herstellt. In der Linguistik beheimatetes Modell.
- Ideologisch: Literacy eingebettet **in die spezifischen sozialen Praktiken (Lesen und Schreiben), die sich selbst wiederum in einem kulturellen und sozialen Kontext bewegen**. Die Fähigkeiten und Kompetenzen (skills and competencies), die das Erlangen von Literacy begleiten, sind sozial konstruiert.

„Was Literacy bedeutet, hängt vom Prozess ab, in dem sie gelernt wird, dem Zweck dem sie dient und der Institution in der sie erlangt wird. Das Verständnis von einer einzigen wird also abgelöst durch die Idee einer vielfachen Literacy. Im Versuch, Literacy zu definieren, muss man sich also sowohl mit kognitiven und linguistischen Prozessen, als auch mit den spezifischen sozialen Praktiken, in denen diese angelegt sind, befassen. Literacy kann nicht auf ein abstraktes Set von „Skills“ reduziert werden...“ (S 56)

The Literacy Development Council of Newfoundland and Labrador (www.nald.ca/PROVINCE/NFLD/NFLITCOU/litinfo.htm):

*"Literacy **not only involves competency in reading and writing**, but goes beyond this to include the **critical and effective use of these in peoples' lives, and the use of language (oral and written) for all purposes**." This definition involves critical thinking about what one reads, as well as expanding the term to encompass oral forms of literacy.*

National Institute for Literacy (<http://novel.nifl.gov/nifl/faqs.html>): Definition des "Workforce Investment Act of 1998"

Literacy is '**an individual's ability to read, write, speak in English, compute and solve problems at levels of proficiency necessary to function on the job, in the family of the individual and in society.**' This is a broader view of literacy than just an individual's ability to read, the more traditional concept of literacy. As information and technology have become increasingly shaped our society [sic], the skills we need to function successfully have gone beyond reading, and literacy has come to include the skills listed in the current definition."

This definition is important **as it looks at literacy, at least to some extent, from a more contextualized perspective**. The definition of 'literate', then, depends on the skills needed within a particular environment. Of note, also, is the emphasis on English.

Dubin and Kuhlman (1992) diskutieren den wechselnden Begriff:

*"On the way to becoming a book, the 'literacy' part of our title has taken on meanings that go beyond **the simple definition of 'reading and writing' as we had conceived of it in 1984**...we acknowledge **that the word literacy itself has come to mean competence, knowledge and skills** (Dubin). Take, for example, common expressions such as 'computer literacy,' 'civic literacy,' 'health literacy,' and a score of other usages in which literacy stands for know-how and awareness of the first word in the expression. The past decade has been marked by **significant new directions in literacy research** brought about by questions which seek to discover **how literacy functions in families...in communities...and in workplaces**... What does it mean **to be 'literate' as a member of a particular culture?** What are the patterns of literacy use within fields of work, within professions, within age-groups?"*

³ Siehe 2

Posted at 06:00 AM ET, 07/22/2011 What is literacy today? The Daring Librarian explains
By Valerie Strauss

Literacy: *"It's **not just reading words** on a page. It **might be decoding graphic novels**, it **might be decoding video**. It will be literacy in forms we haven't even dreamed yet. We should encourage kids now to get their literary riches in formats that appeal to them and that they are comfortable with, whatever it may be. That is the future. **The literacy of the future is finding meaning in many forms.**"*

Hiebert (1991)

Er legt eine ausdrücklich konstruktivistische Perspektive zur Definition des Bildungsgrades zugrunde:

*"For some time now, **a new perspective** on literacy, and the learning processes through which literacy is acquired, has been emerging. This new perspective does not consist of old ideas with a new name, **but rather it represents a profound shift from a text-driven definition of literacy to a view of literacy as active transformation of texts**. In the old view, meaning was assumed to reside **primarily within text**, whereas, in the new view, meaning is created through **an interaction of reader and text**".*

Sammelbegriff als unsere „Arbeitshypothese“

Am ehesten kann noch ein „Sammelbegriff für Lese-, Erzähl- und Schriftkultur“ verstanden werden, der (siehe ebenfalls wikipedia.org) „**Text- und Sinnverständnis, sprachliche Abstraktionsfähigkeit, Erzähl- und Lesefreude, Vertrautheit mit Büchern, Schreiben und sich schriftlich ausdrücken können, Medienkompetenz**“ vereint.

*„Unter dem Begriff **Literacy bündeln sich verschiedene Fähigkeiten**. Sichtbar werden sie **in der Praxis, mit der Menschen erfolgreich schrift- und medienbezogen kommunizieren**. Individuen beteiligen sich damit an Informations- und Austauschprozessen, die auf Schrift- und Zeichensystemen basieren.“ (Bertschi-Kaufmann⁴).*

Diese Definition ist der Literacy-Homepage (www.literacy.at) und dem Selbstbild der BMUKK-Organisationseinheit „Literacy“ (früher eine Stabsstelle, jetzt integriert in Aufgabengebiete von I/1 und I/3) zugrunde gelegt.

⁴ Prof. Dr. phil. Andrea Bertschi-Kaufmann, Leiterin Institut Forschung und Entwicklung; Professorin für Deutsch und Deutschdidaktik, Fachhochschule Nordwestschweiz, Pädagogische Hochschule, Institut Forschung und Entwicklung, Kasernenstrasse 20, 5000 Aarau Schweiz